

SINOPSIS

序論

方言は言語、地方によって、言語の1つのバリエーションである。また、方言も特定の地域に住む人々のグループが発した言語です。そしてリチャードたち(1985:9)によって方言とは、一地方で話されている、あるいは特定の社会階層に属する人々によって話されている言語変種、語、文法、発音などの点で同一言語のほかの形式の異なるものをいう。

関西地方にある町（神戸、大阪、和歌山）はそれぞれの方言を持っている。もし大阪弁で聞いても、その相手が大阪弁の代わりに神戸弁しか分からなくても、方言が結構同じなので、両方共の言葉が分かる。

標準語	大阪弁	京都弁	神戸弁
なにしているの？	なにしてねん？	なにしてはるの？	なにしとお？
ダメだよ	あかんやろ	あかんし	あかんで
来ない	けーへん	きーひん	こーへん

上の例から、関西弁（大阪弁、京都弁、神戸弁）の接頭辞と接尾辞が標準語に比べると少し違う。しかし、方言は標準語と全然違う言葉もある。例えば、関西弁の「おおきに」は標準語では「ありがとう」である。これは日本語を学ぶ留学生に問題になる。

一方で、津軽弁は標準語と全然違う。次の例文は映画「ウルトラミラクルラブストーリー」からの会話。

おばあさん ; ちよつとちよつと、あんた。歩道おろるまいねろ。今日のうやぐどぎだはんで。ろー、動くヘリコプター。

町子 ; 農薬？ヘリコプター？

上の例文から、標準語と形態的に全く違って、津軽弁は地方語と言われる。

本論

横浜聡子の映画「ウルトラミラクルラブストーリー」における津軽弁使用されている会話を社会言語学的に分析した。会話における津軽弁と、日本語の標準語を比較した。そして、その津軽弁の言葉を品詞分類のクラスに変換する。以下の会話例を示す：

町子 : はじめまして。神泉町子です。宜しくお願ひします。

柴田 : な青森の人でねだが。

町子 : 東京から来たんです。青森は初めてです。

柴田 : 東京が。よぐ来たろ。

校長先生 : こちらが孫さんの陽人。

町子 : 芋掘り担当になりました。宜しくお願ひします。

陽人 : よろしく。

この会話は紹介するの会話あり、この会話で日常の話し方で話されている。

日本語の標準語としてあまり良くない呼び方であるが、津軽弁では普通の話しで

ある。この会話で津軽弁を使う言葉が六つある。それは、「な」、「でね」、「だが」、「～が」、「よぐ」、と「よろしく」である。

「な」は標準語では「あなた」である。「でね」は津軽弁の言葉であり、標準語では「じゃない」である。「だが」は標準語では「ですか」である。「～が」は標準語では「～か」である。「よぐ」は標準語では「よく」である。そして「よろしく」は標準語では「よろしく」である。

「な」は代名詞の言葉として、言葉の使い方は標準語の代名詞の「あなた」と同じである。「でね」は否定形の言葉として、言葉の使い方は標準語の否定形の「じゃない」と同じである。「だが」は語尾の言葉として、言葉の使い方は標準語の語尾の「ですか」と同じである。「～が」は語尾の言葉として、言葉の使い方は標準語の語尾の「～か」と同じである。「よぐ」は副詞の言葉として、言葉の使い方は標準語の副詞の「よく」と同じである。「よろしく」は副詞の言葉として、言葉の使い方は標準語の副詞の「よろしく」と同じである。

結論

本研究では横浜聡子の映画「ウルトラミラクルラブストーリー」における津軽弁について合計 41 個津軽弁の言葉がある。代名詞 2 つ、名詞 3 つ、動詞 4 つ、語尾 2 つ、イ形容詞 2 つ、ナ形容詞 2 つ、接続詞 2 つ、副詞 4 つ、否定形 2 つ、感動詞 3 つ、助詞 2 つ、あいづち 3 つ、語句 4 つ、連語 1 つと標準語。まずは、標準語に発見した津軽弁を比べ、その結果次のとおり；

・ 津軽弁の特徴

1) 津軽弁が日本語の標準語よりもっと短い

標準語	津軽弁
私	わ
あなた	な
美味しい	め
うん	ん

2) 津軽弁は形態的に変化

標準語	津軽弁
農薬	のうやぐ
動く	動ぐ
～か	～が
好き	すぎ
よく	よぐ
よろしく	よろしぐ
早く	早ぐ
と	ど

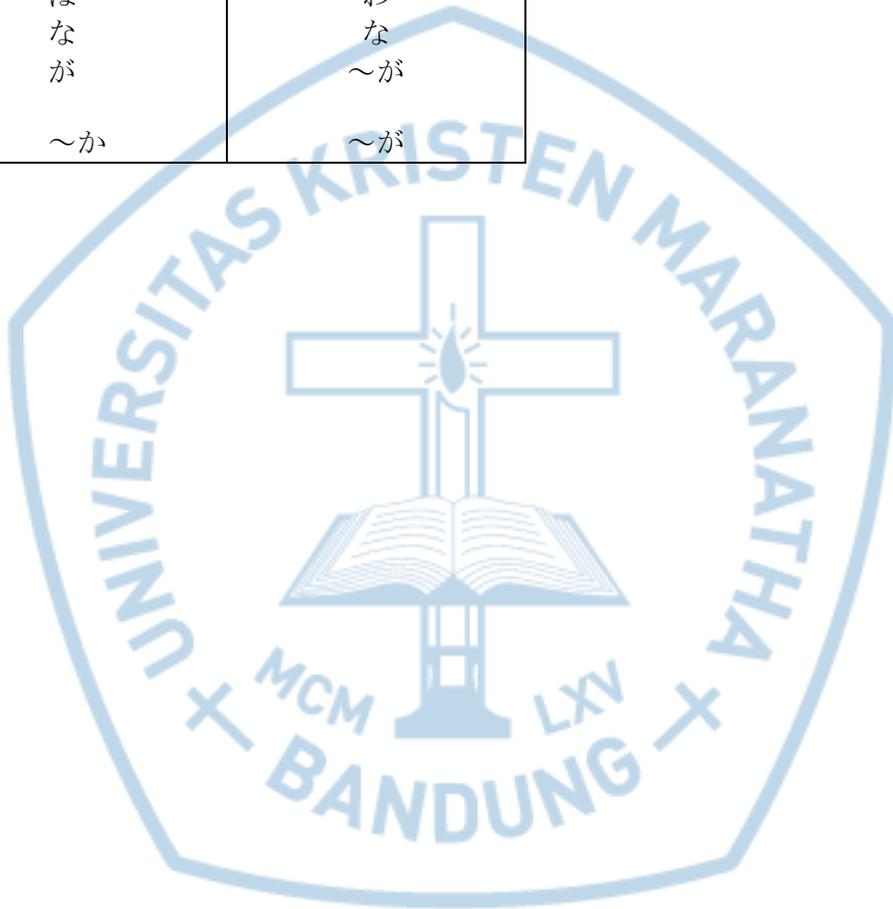
3) 津軽弁の言葉は日本語の標準語と比べ全く違う

標準語	津軽弁
割り込む	やっぱはまる
参加する	かだる
びっくりした	どってんした
面白い	おもへ
駄目	まいね
だから	だはんで
では	せば
なんて	だきや
じゃない	でね
ほら	ろー
馬鹿	ばがこ
に	さ

ごめんなさい どこへ行くの それじゃあ	きなね どさ せばな
---------------------------	------------------

4) 津軽弁の言葉は日本語の標準語の言葉と同じ発声があるが、意味は違う。

	標準語	津軽弁
助詞	は な が	わ な ～が
語尾	～か	～が



DAFTAR ISI

PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN	i
PERNYATAAN PUBLIKASI LAPORAN PENELITIAN	ii
PRAKATA.....	iii
DAFTAR ISI.....	v
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Tujuan Penelitian.....	5
1.4 Metode Penelitian.....	6
1.5 Organisasi Penulisan	8
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	10
2.1 Sintaksis	10
2.2 Semantik.....	14
2.3 <i>Hinshi</i> (品詞).....	17
2.4 Dialek	18
2.4.1 Pembagian Dialek di Jepang.....	20
2.4.2 Dialek Tsugaru	24
BAB III ANALISIS <i>TSUGARU-BEN</i> PADA <i>FILM</i> <i>ウルトラミラクルラブストーリー</i> —.....	27
3.1 Dialog - dialog dalam berbagai adegan dalam <i>film</i> <i>ウルトラミラクルラブストーリー</i> —.....	27
3.1.1 Adegan Machiko tiba di Tsugaru 04:40	29
3.1.2 Adegan Machiko pergi ke konsultan psikis 14:33.....	30
3.1.3 Adegan Machiko memanggil tukang sayur 22:50.....	32
3.1.4 Adegan Machiko berkenalan dengan Shibata dan Yojin 24:11	33
3.1.5 Adegan Yojin memanggil anak kecil 39:30	35
3.1.6 Adegan Yojin dibawa ke dokter Misawa 41:46	36
3.1.7 Adegan Yojin meminta maaf 43:53.....	37
3.1.8 Adegan Yojin dan Machiko pulang bersama 49:29	38

3.1.9 Adegan Yojin menulis surat untuk Kaname 01:06:45.....	41
3.1.10 Adegan Yojin bertemu dengan Kaname 01:21:01	42
3.1.11 Adegan 9 hari setelah Yojin hidup kembali 01:31:49	45
3.1.12 Adegan Rahasia Yojin ketahuan Machiko 01:36:19	45
3.2. Analisa Dialek <i>Tsugaru</i> Berdasarkan Kelas Kata.....	47
3.2.1 代名詞	47
3.2.2 名詞	48
3.2.3 動詞	49
3.2.4 語尾	50
3.2.5 イ形容詞	51
3.2.6 ナ形容詞	51
3.2.7 接続詞	51
3.2.8 副詞	52
3.2.9 否定形	53
3.2.10 感動詞	53
3.2.11 助詞	54
3.2.12 あいづち	54
3.2.13 語句	55
3.2.14 連語	56
BAB IV SIMPULAN.....	57
4.1 Apa saja kata yang merupakan dialek <i>Tsugaru</i> ?.....	57
4.2 Bagaimana ciri dialek <i>Tsugaru</i> ?.....	58
DAFTAR PUSTAKA	viii
LAMPIRAN DATA.....	x
SINOPSIS	xiii

